



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

September

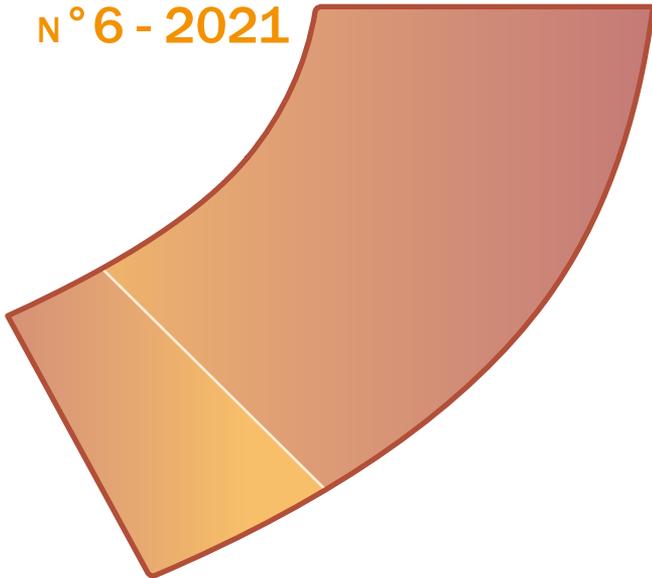
video.roeser.lu

N° 6 - 2021

Öffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

2. September

27. September



GEMENGEROT

- 3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 02.09.2021
- 6 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 27.09.2021

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 19 LSAP Fraktioun
- 20 déi gréng Fraktioun
- 21 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



E. Strecker
échevin



E. Reding
échevin



B. Ballmann
conseiller



S. Carelli
conseiller



E. Fisch
conseiller



A. Lourenço
conseiller



M. Klinski
conseiller



W. Stoffel
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



S. Flammang
conseiller



F. Pompignoli
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

02.09.2021


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser sous le régime du CovidCheck. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 15:34 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser unter dem CovidCheck-System statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 15:34 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Nadine Brix, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Wayne Stoffel (tous excusés).

1.1

Poste au secrétariat communal, département des relations publiques (fonctionnaire, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif) – Création de poste

Création d'un poste au secrétariat communal au département des relations publiques en vue de remplacer un fonctionnaire (poste SA/A – B04, créé le 10/02/2020) qui est appelé à remplacer le secrétaire communal actuel qui fera valoir ses droits à la retraite en 2023.

1.1

Stelle im Gemeindesekretariat, Abteilung Öffentlichkeitsarbeit (Beamter der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung) – Schaffung einer Stelle

Schaffung einer Stelle im Gemeindesekretariat in der Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit als Ersatz für einen Beamten (Stelle SA/A – B04, geschaffen am 10/02/2020), der den derzeitigen Gemeindesekretär, der 2023 in den Ruhestand geht, ersetzen wird.

1.2

Poste au service technique communal (fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe technique et scientifique) – Création de poste

Création d'un poste au service technique communal.

1.2

Stelle im kommunalen technischen Dienst (Beamter der Gehaltsgruppe A1, technische und wissenschaftliche Untergruppe) – Schaffung einer Stelle

Schaffung einer Stelle im Technischen Dienst der Gemeindeverwaltung.

2.1

Poste MR/B – T11 – Réduction du temps de service provisoire d'une employée communale (séance secrète)

Une employée, aide-éducatrice sous contrat à durée indéterminée depuis le 01/11/2020,

2.1

MR/B – T11-Stelle – Verringerung der befristeten Arbeitszeit eines Gemeindeangestellten (geheime Sitzung)

Eine Mitarbeiterin, eine Erziehungshelferin mit einem unbefristeten Vertrag seit dem

demande de lui accorder une réduction de stage selon le règlement grand-ducal du 14 août 2017 déterminant pour les fonctionnaires et employés communaux.

01/11/2020, beantragt eine Verkürzung ihrer Probezeit gemäß der großherzoglichen Verordnung vom 14. August 2017 über die Beamten und Angestellten der Gemeinde.

2.2

Poste MR/B – T01 – Augmentation de la tâche d'une employée communale pour une durée indéterminée (séance secrète)

Sur proposition de la chargée de direction du SEA il est proposé d'augmenter la tâche de 16 à 24 heures par semaine (+8 heures) d'une employée communale afin d'assurer la distribution du lait à l'école avec effet au 01/10/2021.

2.2

Posten MR/B – T01 – Aufstockung der Arbeitszeit einer Gemeindeangestellten auf unbestimmte Zeit (geheime Sitzung)

Auf Vorschlag der Verantwortlichen der SEA wird vorgeschlagen, das Arbeitspensum eines kommunalen Angestellten von 16 auf 24 Stunden pro Woche (+8 Stunden) zu erhöhen, um die Milchverteilung in der Schule ab dem 01/10/2021 sicherzustellen.

3.1

Poste au secrétariat communal, département des relations publiques (fonctionnaire, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif) – Nomination (séance secrète)

Nomination au poste créé en présente séance.

3.1

Stelle im Gemeindesekretariat, Abteilung Öffentlichkeitsarbeit (Beamte der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung) – Ernennung (geheime Sitzung)

Ernennung auf die in dieser Sitzung geschaffene Stelle.

3.2

Poste de coordinateur sportif (fonctionnaire, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif) – Création de poste et nomination (séance secrète)

Nomination au poste de coordinateur sportif.

Par délibération du 14 décembre 2020 le conseil communal avait arrêté le principe d'engager un coordinateur sportif pour faciliter la collaboration et assurer une mission de coordination entre les différents acteurs, à savoir, communes, écoles, clubs sportifs, LASEP, parents et structures d'accueil.

La création de poste est faite simultanément avec la nomination, la définition du statut n'ayant pu être déterminée qu'à l'issue des candidatures présentées et de l'audition des candidats par le collège échevinal.

3.2

Stelle eines Sportkoordinators (Beamter der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung) – Schaffung der Stelle und Ernennung (geheime Sitzung)

Ernennung auf die Stelle des Sportkoordinators.

In seiner Sitzung vom 14. Dezember 2020 hat der Gemeinderat grundsätzlich beschlossen, einen Sportkoordinator einzustellen, der die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Akteuren – Gemeinden, Schulen, Sportvereinen, LASEP, Eltern und Kinderbetreuungseinrichtungen – erleichtern und koordinieren soll.

Die Schaffung der Stelle erfolgt gleichzeitig mit der Ernennung, wobei die Definition des Status erst nach den eingereichten Bewerbungen und der Anhörung der Kandidaten durch das Schöffenkollegium festgelegt werden konnte.

3.3

Poste au service technique, gestion et entretien des bâtiments communaux (employé, groupe de traitement B1, sous-groupe technique et scientifique) – Création de poste et nomination (séance secrète)

Nomination au poste d'agent technique au service technique pour la gestion et l'entretien des bâtiments communaux.

La création de poste est faite simultanément avec la nomination, la définition du statut n'ayant pu être déterminée qu'à l'issue des candidatures présentées et de l'audition des candidats par le collège échevinal.

3.3

Stelle im technischen Dienst, Verwaltung und Instandhaltung der kommunalen Gebäude (Angestellter der Gehaltsgruppe B1, technische und wissenschaftliche Untergruppe) – Schaffung der Stelle und Ernennung (geheime Sitzung)

Ernennung zum technischen Angestellten im technischen Dienst für die Verwaltung und Instandhaltung der kommunalen Gebäude.

Die Schaffung der Stelle erfolgt gleichzeitig mit der Ernennung, da die Definition des Status erst nach den eingereichten Bewerbungen und der Anhörung der Kandidaten durch das Schöffenkollegium festgelegt werden konnte.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

27.09.2021



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser sous le régime du CovidCheck. Elle débute à 14:00 heures et se termine à 16:28 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser unter dem CovidCheck-System statt. Sie beginnt um 14:00 Uhr und endet um 16:28 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Erny Strecker, Wayne Stoffel.

Absences / Abwesende : /

1.0

Communications faites par le collège échevinal

- Les nouvelles taxes et redevances sur l'eau et l'évacuation des eaux usées ont été approuvées par le Ministère de l'Intérieur le 16 août dernier. Nous appliquerons donc les nouveaux tarifs dès le prochain acompte d'octobre et ajouterons également une note d'information à la facture afin de souligner une nouvelle fois la hausse et en se référant à la réglementation en vigueur rendant nécessaire une telle augmentation.
- En ce qui concerne l'allocation compensatoire sur les taxes communales, nous avons eu 106 demandes cette année par rapport à 111 demandes l'année dernière. 8 demandes n'étaient pas complètes, pour lesquelles des justificatifs additionnels ont été demandés ou une enquête de l'office social est devenu nécessaire. Sur 106 demandeurs, 87 ont reçu une aide d'un montant total de 68.000 €.

1.0

Mitteilungen des Schöffenrats

- Die neuen Wasser- und Abwassergebühren wurden am 16. August vom Innenministerium genehmigt. Wir werden daher die neuen Tarifsätze schon mit der nächsten Vorauszahlung im Oktober erheben und dann der Rechnung einen Vermerk beifügen, mit dem wir die Bevölkerung noch einmal über die Erhöhung informieren und auf die entsprechende Gesetzeslage eingehen.
- Was die Ausgleichszulage auf Gemeindetaxen betrifft, so hatten wir in diesem Jahr 106 Anträge gegenüber 111 Anträgen im Vorjahr. 8 Anträge waren nicht vollständig, bei denen zusätzliche Dokumente angefordert wurden, bzw. eine Untersuchung seitens des Sozialamtes notwendig ist. Von 106 Antragstellern erhielten 87 Unterstützung in Höhe von insgesamt 68.000 €.

2.0

Contrat Pacte Climat 2.0

Renouvellement de l'engagement de la Commune de Roeser au niveau du Pacte Climat par la signature du contrat Pacte Climat 2.0.

2.0

Klimapakt 2.0 Vertrag

Erneuerung des Engagements der Gemeinde Roeser für den Klimapakt durch Unterzeichnung des Vertrages Klimapakt 2.0.

Suite au succès du « Pacte Climat 1.0 » grâce à l'engagement des communes, le gouvernement a pris la décision de prolonger et de renforcer la collaboration entre l'Etat et les communes sous la forme d'un « Pacte Climat 2.0 ».

Au regard des défis actuels liés à la crise climatique, l'objectif du « Pacte Climat 2.0 » est de permettre aux communes de progresser dans leur engagement par le biais d'un catalogue de mesures retravaillé ainsi qu'une meilleure quantification de vos résultats notamment sur base d'indicateurs. Ensuite, le « Pacte Climat 2.0 » tend à améliorer le cadre opérationnel des communes à travers une extension et un élargissement thématique de l'offre au niveau des conseillers climat ainsi que le développement de nouveaux outils pour les communes.

Toutes les facettes du Pacte Climat sont consultables sur le nouveau site Internet www.pacteclimat.lu.

La Commune de Roeser avait adhéré au premier pacte climat au début de l'année 2013. Un avenant à ce contrat avait été ajouté en 2015.

Nach dem Erfolg des „Klimapakts 1.0“ dank des Engagements der Kommunen hat die Regierung beschlossen, die Zusammenarbeit zwischen dem Staat und den Kommunen in Form eines „Klimapakts 2.0“ zu erweitern und zu stärken.

Angesichts der aktuellen Herausforderungen im Zusammenhang mit der Klimakrise ist es das Ziel des „Klimapakts 2.0“, den Kommunen durch einen überarbeiteten Maßnahmenkatalog sowie eine bessere Quantifizierung ihrer Ergebnisse, insbesondere auf der Grundlage von Indikatoren, Fortschritte bei ihrem Engagement zu ermöglichen. Zweitens zielt der „Klimapakt 2.0“ darauf ab, den Handlungsrahmen der Kommunen durch eine Erweiterung und thematische Vertiefung des Angebots an Klimaberatern sowie die Entwicklung neuer Instrumente für Kommunen zu verbessern.

Alle Aspekte des Klimapakts sind auf der neuen Website www.pacteclimat.lu zu finden.

Die Gemeinde Roeser ist Anfang 2013 dem ersten Klimapakt beigetreten. Im Jahr 2015 wurde ein Nachtrag zu dieser Vereinbarung hinzugefügt.

3.0

Compromis relatif à la cession de terrains à l'Etat dans l'intérêt de la mise à 3 voies de l'autoroute A3

Compromis relatif à la cession à l'Etat de 6 parcelles ou parties de parcelles d'une contenance totale de 250,82 ares environ moyennant le prix de 125.410 € pour cause d'utilité publique dans l'intérêt de la mise à 2x3 voies de l'autoroute A3 (Lot A, Tronçon Croix de Gasperich – Echangeur de Livange).

Le compromis devait être approuvé par le conseil communal de la commune de Roeser pour devenir définitif.

3.0

Vorvertrag über die Abtretung von Grundstücken an den Staat im Rahmen des Ausbaus der Autobahn A3 auf drei Fahrspuren

Vorvertrag über die Übertragung von 6 Flurstücken oder Teilen von Flurstücken mit einer Gesamtfläche von ca. 250,82 Ar zum Preis von 125.410 € an den Staat im Rahmen des Ausbaus der Autobahn A3 zu einer dreispurigen Fahrbahn (Los A, Abschnitt „Croix de Gasperich“ – Liwingen).

Die Vereinbarung musste vom Gemeinderat der Gemeinde Roeser genehmigt werden, um rechtskräftig zu werden.

4.0

Convention relative à l'aménagement de zones humides et la plantation de haies et de peupliers

Convention avec Mme Paulette KIEFFER-WAGNER relative à l'aménagement d'étangs, respectivement de cuvettes inondables et

4.0

Vereinbarung über die Entwicklung von Feuchtgebieten und die Anpflanzung von Hecken und Pappeln

Vereinbarung mit Frau Paulette KIEFFER-WAGNER über die Anlage von Teichen, Überschwemmungsgebieten und anderen Feucht-

d'autres zones humides, ainsi que la plantation de haies et de peupliers.

La convention est conclue pour une durée de neuf (9) ans et prendra fin le 31/12/2029, prorogeable de périodes de neuf (9) ans.

Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

gebieten sowie über die Anpflanzung von Hecken und Pappeln.

Die Vereinbarung wird für einen Zeitraum von neun (9) Jahren geschlossen und endet am 31/12/2029, wobei eine Verlängerung um jeweils neun (9) Jahre möglich ist.

SICONA ist an der Vereinbarung und ihrer Umsetzung beteiligt.

5.1

Budget 2021 – Modification budgétaire (Modification D – Modifications regroupées au service ordinaire)

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses ordinaires du budget 2021.

Total des modifications des recettes (9) : 181.832,25 €.

Total des modifications des dépenses (44) : 234.117,67 €.

Incidence sur le budget : +52.285,42 €.

5.1

Haushalt 2021 – Haushaltsänderung (Änderung D – Konsolidierte Änderungen des ordentlichen Haushalts)

Änderung des Haushaltsplans für die ordentlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans 2021.

Änderungen der Einnahmen insgesamt (9): 181.832,25 €.

Änderungen der Gesamtausgaben (44): 234.117,67 €.

Auswirkungen auf den Haushalt: +52.285,42 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

5.2

Budget 2021 – Modification budgétaire (Modification E – Modifications regroupées au service extraordinaire)

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses extraordinaires du budget 2021.

Total des modifications des recettes (2) : 74.426,00 €.

Total des modifications des dépenses (5) : 70.422,50 €.

Incidence sur le budget : -4.003,50 €.

5.2

Haushaltsplan 2021 – Abänderung des Haushaltsplans (Änderung E – Konsolidierte Änderungen des außerordentlichen Haushalts)

Haushaltsänderung der außerordentlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans 2021.

Gesamtveränderung der Einnahmen (2): 74.426,00 €.

Änderungen der Gesamtausgaben (5): 70.422,50 €.

Auswirkungen auf den Haushalt: -4.003,50 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

6.0

Subside pour une œuvre humanitaire – Allocation pour l'année 2021

Allocation d'un subside de 5.000 € pour fournir une assistance aux populations touchées par le séisme qui a touché Haïti le 14 août 2021.

Le montant est réparti comme suit :

- UNICEF (Comité luxembourgeois pour l'UNICEF) : 2.500 €.
- Handicap International : 2.500 €.

Par décision du 25/04/2002 le collège a arrêté le principe d'inscrire un crédit prévisionnel annuel de 2.500 €, augmenté à 5.000 € à partir de 2015, au budget communal pour l'allocation d'un subside exceptionnel pour une œuvre humanitaire, l'allocation étant effectuée en fin d'année après comparatif des demandes présentées en cours d'année.

7.0

Confirmation de règlements de la circulation provisoires à effet limité

Confirmation des règlements provisoires de la circulation édictés le 12 août 2021 par le collège échevinal :

1. Limitation de la circulation à Crauthem, rue de la Montagne
2. Limitation de la circulation à Bivange, rue de Bettembourg
3. Limitation de la circulation à Crauthem à l'occasion de manifestations hippiques

6.0

Zuschuss für humanitäre Projekte – Mittelzuweisung für das Jahr 2021

Gewährung eines Zuschusses in Höhe von 5.000 € zur Unterstützung der von dem Erdbeben in Haiti am 14. August 2021 betroffenen Bevölkerung.

Der Betrag verteilt sich wie folgt

- UNICEF (Luxemburger Komitee für UNICEF): 2.500 €.
- Handicap International: 2.500 €.

Mit Beschluss vom 25/04/2002 entschied das Schöffenkollégium die grundsätzliche Aufnahme eines jährlichen vorläufigen Kredits in Höhe von 2.500 €, der ab 2015 auf 5.000 € erhöht wurde, in den Gemeindehaushalt für die Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses für ein humanitäres Werk, wobei die Zuweisung am Ende des Jahres nach einem Vergleich der im Laufe des Jahres eingereichten Anträge erfolgt.

7.0

Bestätigung von vorläufigen Verkehrsregelungen mit befristeter Wirkung

Bestätigung der am 12. August 2021 vom Schöffenkollégium erlassenen vorläufigen Verkehrsordnung:

1. Verkehrsbeschränkung in Krautem, Rue de la Montagne
2. Verkehrsbeschränkungen in Biwingen, Rue de Bettembourg
3. Verkehrsbeschränkungen in Krautem anlässlich von Pferdesportveranstaltungen

4. Limitation de la circulation à Bivange, rue de Kockelscheuer

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal.

Une délibération distincte sera rédigée pour chaque règlement provisoire.

4. Verkehrsbeschränkungen in Bivingen, Rue de Kockelscheuer

Bestätigung, in Anwendung von Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen, der vom Schöffenrat erlassenen vorläufigen Vorschriften.

Für jede vorläufige Verordnung wird ein gesonderter Beschluss gefasst.

8.0

Règlement général de la circulation – Modification

Remplacement et extension du règlement communal du 19 mars 2008 relatif à la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Roeser.

8.0

Allgemeines Verkehrsreglement – Änderung

Ersatzung und Erweiterung der kommunalen Straßenverkehrsordnung vom 19. März 2008 für die Gemeinde Roeser.

9.1

Création de poste au service technique – Poste de salarié manuel (ST/C – N15)

Création d'un poste de salarié manuel non qualifié pour le renforcement du département des bâtiments communaux, section de la surveillance des salles communales.

9.1

Schaffung einer Stelle in der technischen Abteilung – Stelle für manuelle Tätigkeiten (ST/C – N15)

Schaffung einer Stelle für einen unqualifizierten Angestellten zur Verstärkung des Teams zuständig für die kommunalen Bauten, Abteilung der Überwachung der kommunalen Säle.

9.2

Création de poste au service technique – Poste de salarié manuel (ST/C – Q22)

Création d'un poste de salarié manuel qualifié (DAP) pour effectuer la réception des fournitures et pour effectuer des petites réparations sur véhicules communaux.

9.2

Schaffung einer Stelle im technischen Dienst – Stelle für manuelle Tätigkeiten (ST/C – Q22)

Schaffung einer Stelle für einen qualifizierten Angestellten (DAP) zur Entgegennahme von Lieferungen und zur Durchführung kleinerer Reparaturen an Kommunalfahrzeugen.

10.0

Réaménagement du carrefour N31/CR186 « Parapress » à Bettembourg – Avant-projet détaillé

Projet d'exécution du réaménagement du carrefour N31/CR186 à Bettembourg communiqué par le ministre de la Mobilité et des Travaux publics pour approbation par

10.0

Neugestaltung der Kreuzung N31/CR186 „Parapress“ in Bettembourg – Detailliertes Vorprojekt

Ausführungsprojekt für den Umbau der Kreuzung N31/CR186 in Bettembourg, übermittelt durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten zur Genehmigung durch die

les Conseils communaux des Communes de Bettembourg et de Roeser.

Le projet n'a pas d'incidence budgétaire pour la Commune de Roeser (« Tous les coûts relatifs aux sentiers pédestres et aux pistes cyclables ou « chemins mixtes » sont attribués à la commune de Bettembourg, de même que les coûts d'un abribus pour la zone d'attente de l'arrêt de bus dans le sens Luxembourg/Livange »).

Le territoire communal n'est affecté territorialement que par la section située entre les points de référence 1011-P45 et 1011-P59 (le long du Truck Center entre la rue Fontebierg et la limite territoriale).

Gemeinderäte der Gemeinden Bettembourg und Roeser.

Das Projekt hat keine Auswirkungen auf den Haushalt der Gemeinde Roeser („Alle Kosten welche die Geh- und Radwege beziehungsweise die „Chemin mixtes“ betreffen, werden der Gemeinde Bettembourg zugeordnet, ebenso die Kosten eines Bushäuschens für den Wartebereich der Bushaltestelle in Richtung Luxemburg/Liwingen“).

Das Gemeindegebiet ist nur von dem Abschnitt zwischen den Referenzpunkten 1011-P45 und 1011-P59 (entlang des Truck Centers zwischen der Rue Fontebierg und der Gebietsgrenze) territorial betroffen.

11.1

Questions écrites des conseillers

Néant.

11.1

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

11.2

Questions orales des conseillers

Sandra Carelli :

Je tiens à remercier le Collège échevinal pour son soutien de l'action Kidical Mass qui a eu lieu dans notre commune le 17 septembre en collaboration avec l'association ProVelo.lu a.s.b.l.. Au cours de cette action, les enfants, accompagnés par la police, ont pu se rendre de Peppange en direction de l'école à Crauthem, le tout en bicyclette. Il s'agissait d'une très belle initiative, qui a été très bien accueillie par les enfants, puisque on a même remarqué que certains élèves se sont également rendus de Crauthem à Peppange pour participer au tour.

Comme il n'existe actuellement aucune piste cyclable entre Crauthem et Peppange, je me demandais s'il ne serait pas possible de mettre en place une sorte de vélobus, inspiré du principe du pédibus et également encadré par des accompagnateurs. D'une part, cette offre permettrait à nos enfants de rester en forme et, d'autre part, elle serait bénéfique pour l'environnement, puisque le bus scolaire ne serait plus nécessaire.

Réponse du bourgmestre : Je ne peux pas vous donner une réponse immédiate sur ce sujet, un sujet qui a déjà été évoqué dans le

11.2

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Carelli:

Ich möchte mich beim Schöffenrat für die Unterstützung der Kidical Mass-Aktion, die in Zusammenarbeit mit der Vereinigung ProVelo.lu asbl am 17. September in unserer Gemeinde stattfand, bedanken. Bei dieser Aktion konnten die Kinder, unter Begleitung der Polizei, von Peppingen nach Krautem mit dem Fahrrad zur Schule fahren. Es handelte sich um eine sehr schöne Initiative, die sehr gut bei den Kindern ankam, da man feststellen musste, dass auch einige Schüler von Krautem nach Peppingen kamen um sich an der Fahrt zu beteiligen.

Da aktuell kein Fahrradweg zwischen Krautem und Peppingen existiert, möchte ich anregen ob es nicht eventuell möglich sei eine Art Velobus, angelehnt an den Pedibus und ebenfalls unter Begleitung, ins Leben zu rufen. Einerseits würde dieses Angebot unsere Kinder fit halten, und andererseits wäre der Umwelt etwas Gutes getan, da der Schulbus nicht mehr gebraucht würde.

Antwort des Bürgermeister: Ich kann Ihnen nicht sofort eine Antwort auf dieses Thema geben, ein Thema welches auch schon in der Arbeitsgruppe der sanften Mobilität angesprochen wurde. Es wird schwierig bei

groupe de travail sur la mobilité douce. Il serait difficile d'assumer la responsabilité de groupes d'enfants, sachant aussi que le tronçon entre Peppange et Crauthem est très dangereux et que la police ne peut certainement assurer la sécurité du groupe au quotidien.

L'idéal serait bien sûr que la piste cyclable tant attendue entre les deux villages devienne enfin une réalité, ce qui résoudrait un certain nombre de problèmes.

Néanmoins, la commission de la circulation et le groupe de travail sur la mobilité douce peuvent se renseigner pour savoir si d'autres communes disposent déjà d'un tel service, susceptibles de servir de modèle. Des demandes similaires à ce sujet ont déjà été formulées de la part d'habitants de la localité de Bivange.

Le Collège échevinal restera de toute façon très ouvert aux suggestions des commissions en la matière.

Sandra Flammang :

J'aimerais savoir si, lors de la rentrée des classes, il y a eu des problèmes concernant la circulation de voitures devant les écoles, plus spécifiquement devant l'école de Berchem. En y passant ce jour-là, j'ai eu l'impression que c'était plutôt calme.

Réponse de l'échevin en charge des affaires scolaires Erny Strecker : En ce qui concerne la rentrée scolaire elle-même, elle a été effectivement très calme et tout a lentement repris ses habitudes, que ce soit au niveau du pédibus, mais aussi devant les deux bâtiments scolaires, où nos agents municipaux se sont postés en observant attentivement la situation. A noter que lors d'une phase ultérieure, les mêmes agents accompagneront aussi sporadiquement le pédibus afin d'assurer la sécurité davantage.

Quant à la zone problématique autour de l'école de Berchem, les bornes de circulation installées sur la voirie remplissent pleinement leur rôle et permettent d'apaiser le trafic le long de cette rue. De même, il y a eu peu de problèmes sur le parking lors de la rentrée des classes, seuls les véhicules du personnel enseignant y étaient garés.

Toutefois, il arrivait que l'un ou l'autre chauffeur roulait trop vite dans la rue du Chemin de Fer, mais ces infractions restaient quand même assez limitées. La police effectue également davantage de contrôles de vitesse à cet en-

unem solchen Angebot die Verantwortung über größere Gruppen von Kindern zu übernehmen, wohlwissend, dass es sich beim Stück zwischen Peppingen und Krautem um eine sehr gefährliche Strecke handelt und, dass die Polizei nicht tagtäglich für die Absicherung der Gruppe sorgen kann.

Der Idealfall wäre natürlich, dass der lang-ersehnte Fahrradweg zwischen beiden Ortschaften endlich Realität wäre, was eine Reihe von Problemen lösen würde.

Nichtdestotrotz kann man im Verkehrsausschuss, sowie in der Arbeitsgruppe für sanfte Mobilität, sich umfragen ob es schon solche Angebote bei anderen Gemeinden gibt an denen man sich orientieren könnte. Diesbezügliche Anfragen gab es ja auch schon aus Biwingen.

Wir als Schöffenrat bleiben bei diesem Thema für etwaige Ideen der Ausschüsse sehr gesprächsoffen.

Sandra Flammang:

Ich möchte mich erkundigen ob es einige Auffälligkeiten beim Schulanfang gab in Bezug auf den Verkehr vor den Schulen, hauptsächlich bei der Schule in Berchem. Meine Impression war beim Vorbeigehen, dass es eher ruhiger von staten ging.

Antwort des Schulschöffen Erny Strecker: Was den eigentlichen Schulstart angeht, so war es effektiv sehr ruhig und alles nahm seinen gewohnten Ablauf, sei es beim Pedibus, sei es aber auch vor den beiden Schulgebäuden, wo unsere Ordnungsbeamten sich vor die Gebäude postierten und nach dem Rechten sahen. In einer späteren Phase werden die Beamten ebenfalls sporadisch den Pedibus begleiten und für deren Sicherheit sorgen.

Was die Problemzone bei der Schule in Berchem angeht, so erfüllen die auf der Straße montierten Verkehrspoller voll und ganz ihren Zweck und beruhigen den Verkehr an dieser Stelle. Ebenso gab es auf dem Parkplatz beim Schulbeginn wenig Probleme, nur die Fahrzeuge vom berechtigten Lehrpersonal wurden hier abgestellt.

Es kam jedoch vor, dass das ein oder andere Fahrzeug zu schnell durch die „rue du Chemin de Fer“ fuhr, jedoch hielten sich diese Verstöße in Grenzen. Die Polizei tätigt ebenfalls in dieser Straße, wie von uns beantragt, mehr Geschwindigkeitskontrollen; so stand

droit grâce à notre demande ; un radar mobile de la police y était garé il y a peu de temps.

Réponse du bourgmestre : Je profite également de l'occasion pour vous informer que, dans le cadre de la semaine de la mobilité, nous avons lancé une enquête auprès des parents d'élèves concernant le pédibus et la sécurité sur le chemin de l'école. Un questionnaire multilingue a été élaboré en collaboration avec la commission de la circulation et le groupe de travail sur la mobilité douce dans le but d'obtenir des précisions sur la satisfaction des parents à l'égard de notre service d'une part, et d'autre part, et c'est là notre principale préoccupation, de connaître les raisons pour lesquelles certains parents accompagnent leur enfant à l'école en voiture et ne profitent pas des services mise en place. En fonction des résultats de l'enquête, nous nous efforçons d'améliorer notre service et de l'adapter aux besoins. Si tout cela ne suffit pas afin d'apaiser le trafic devant les écoles, nous prenons des mesures plus contraignantes, telles que la restriction de la circulation à proximité des écoles. La situation du trafic routier autour de l'école de Crauthem au début et à la fin des cours est devenue intolérable, hors question qu'il est urgent d'y prendre des mesures adéquates.

Naturellement, nous sommes également bien conscients du fait que les enfants fréquentant l'enseignement précoce ne peuvent ni bénéficier du service du pédibus ni du bus scolaire, étant donné qu'ils sont encore trop petits, ce qui entraîne que leurs parents les amènent en voiture. Cependant, nous étudions actuellement la faisabilité pour ces enfants d'utiliser également le bus scolaire à l'avenir.

Mireille Klinski :

Il semblerait qu'il y ait un problème massif de présence de déjections canines sur diverses aires de jeux. Nos agents municipaux ont-ils la compétence de dresser des contraventions contre le propriétaire du chien en cas de flagrant délit ?

Réponse du bourgmestre : Non, pas à ma connaissance. Avec l'élargissement futur des compétences des agents municipaux, il sera possible de sanctionner divers actes illicites dans les lieux publics, dont celui que vous décrivez.

A ce propos, on peut également se demander si et à quel rythme le service des agents municipaux doit être renforcé par du

ein mobiler Radar der Polizei vor geraumer Zeit an dieser Stelle.

Antwort des Bürgermeisters: Das gibt mir die Gelegenheit Ihnen ebenfalls mitzuteilen, dass wir im Zusammenhang mit der Mobilitätswoche, bei den Eltern der Schulkinder eine Umfrage gestartet haben in Bezug auf den Pedibus und den sicheren Schulweg. Ein mehrsprachiger Fragebogen wurde zusammen mit dem Verkehrsausschuss und der Arbeitsgruppe für sanfte Mobilität ausgearbeitet mit dem Ziel einerseits Details bezüglich der Zufriedenheit der Eltern über unser Angebot zu bekommen, andererseits, und das ist unser Hauptanliegen, die Gründe zu erfahren warum ein Teil der Eltern ihr Kind mit dem Auto zur Schule fahren und nicht von unserem Service profitieren. Gegebenenfalls können wir auf Basis der Umfrageresultate unser Angebot verbessern, sowie auch an die Bedürfnisse anpassen und wenn das alles nichts hilft zu restriktiveren Maßnahmen greifen, wie zum Beispiel die Einschränkung des Verkehrs bei den Schulen. Bei der Schule in Krautem besteht momentan dringender Handlungsbedarf, da die Verkehrssituation bei Schulanfang und -schluss nicht tolerabel ist.

Wir wissen natürlich auch, dass die Schulkinder der Früherziehung nicht vom Pedit- und Schulbus profitieren können, da der Schulweg noch zu schwer ist und was dazu führt, dass diese Kinder ebenfalls mit dem Auto zur Schule gefahren werden. Hier wird aktuell jedoch die Möglichkeit geprüft ob diese Kinder in Zukunft nicht den Schulbus benutzen können.

Mireille Klinski:

Mir wurde zugetragen, dass es auf verschiedenen Spielplätzen ein massives Problem mit Hundekot besteht. Haben unsere Ordnungsbeamten in diesen Fällen eine Handhabe, Strafzettel auszustellen falls man die Schuldigen auf frischer Tat ertappt?

Antwort des Bürgermeisters: Meines Wissens nach nicht. Bei der künftigen Kompetenzerweiterung von Ordnungsbeamten wird es möglich sein auf öffentlichen Plätzen verschiedene gesetzeswidrige Handlungen zu ahnden, darunter fällt auch der von Ihnen beschriebene Fall.

Zu diesem Thema kann man sich auch die Frage stellen ob und wie schnell man die

personnel supplémentaire, car, outre la présence autour des écoles et la sanction des automobilistes en infraction, de plus en plus de tâches incombent à ces derniers, sachant pertinemment que la situation des stationnements illicites a logiquement tendance à s'aggraver le soir. Cependant, la présence des agents étant requise dans les écoles à partir de 7 heures du matin, il n'est actuellement plus possible d'effectuer des missions de contrôle supplémentaires en début de soirée. En tout cas, nous prenons note de votre remarque.

Daniel Michels :

La première question concerne le pédibus, un sujet déjà évoqué de votre part. Pouvez-vous donner des statistiques sur le nombre d'inscriptions lors de la nouvelle année scolaire par rapport à l'année précédente ?

Réponse du bourgmestre : Le nombre d'inscriptions certes est en progression, mais il y a encore une marge de manœuvre et nos capacités ne sont pas encore épuisées.

Daniel Michels :

Dans le cadre de la semaine de la mobilité, un marché à vélos d'occasion a été organisé à Bettembourg en collaboration étroite entre les deux communes. Existe-t-il déjà un bilan en terme de vélos vendus ?

Réponse de l'échevin Erny Strecker : Je n'ai pas les chiffres exacts à ma disposition pour le moment, mais je peux vous les communiquer par la suite. Nous pouvons également préciser qu'il existe l'idée d'organiser cet événement au sein de notre commune lors d'une prochaine édition, ce sera pour nos citoyen.nes plus facile d'y participer.

Daniel Michels :

Nous sommes également favorables à l'idée d'organiser une telle manifestation. Nous avons entendu parler de 40 bicyclettes, je voulais donc que ce chiffre soit confirmé de votre part.

Daniel Michels :

Alors une autre question concernant l'allocation des primes aux étudiants. Le for-

Abteilung der Ordnungsbeamten ausbauen muss, da es neben der schulischen Präsenz und der Ahndung von Parksündern, immer mehr Aufgaben auf letztere zukommen, wohlwissend auch, dass die Parksituation sich eher am Abend zuspitzt. Da die Präsenz der Beamten jedoch bei den Schulen morgens ab 7 Uhr gefordert ist, ist es momentan am frühen Abend nicht mehr möglich zusätzliche Kontrollrunden durchzuführen. Wir nehmen Ihre Anregung auf jeden Fall zu Kenntnis.

Daniel Michels:

Bei der ersten Frage handelt es sich um das schon von Ihnen angesprochene Thema des Pedibusses. Wie verhalten sich die Anmeldungen im neuen Schuljahr im Vergleich zum vorherigen Jahr?

Antwort des Bürgermeisters: Die Zahlen der Anmeldungen sind gestiegen, trotzdem gibt es noch Verbesserungspotential und unsere Kapazitäten sind noch nicht vollständig ausgereizt.

Daniel Michels:

Im Kontext der Mobilitätswoche fand in Zusammenarbeit mit der Bettemburger Gemeinde ein Gebrauchtfahrradmarkt in Bettemburg selbst statt. Gibt es bereits eine Bilanz punkto verkaufte Räder?

Antwort des Schöffen Erny Strecker: Die genauen Zahlen habe ich aktuell nicht im Kopf, kann Ihnen diese aber nachreichen. Zu dem Thema kann man noch hinzufügen, dass die Idee im Raum steht diese Aktion nächstes Jahr in unserer Gemeinde zu organisieren, was unseren Bürger:innen die Teilnahme wesentlich erleichtert.

Daniel Michels:

Diese Aktion können wir nur unterstützen. Wir haben von 40 Fahrrädern gehört, daher wollte ich diese Zahl Ihrerseits bestätigt bekommen.

Daniel Michels:

Dann noch eine Frage bezüglich der Gewährung von Studentenprämien. Wurde das

mulaire de demande a-t-il déjà été distribué aux ménages ?

Réponse du bourgmestre : Le formulaire est actuellement en cours de distribution à tous les ménages et devrait également vous parvenir sous peu.

Daniel Michels :

Ma dernière question porte sur la question de la taxe de séjour. Existe-t-il un tel règlement dans notre commune ?

Réponse du bourgmestre : Un tel règlement est effectivement d'application et les taxes nous sont régulièrement transmises par les hôtels domiciliés dans notre commune.

Daniel Michels :

Dans quelle mesure les informations que l'administration reçoit de ces établissements sont-elles fiables ?

Réponse du bourgmestre : Il me semble que les données sont absolument crédibles, car par exemple nous avons été surpris du nombre important de nuitées enregistrées dans un hôtel à Roeser pendant l'année 2020. Une année pendant laquelle nous aurions même accepté l'indication d'une dizaine de nuits compte tenu du faible taux d'occupation pendant la pandémie. Je suis donc confiant que les données sont tout à fait correctes.

Daniel Michels :

Qu'en est-il des objets mis en location sur Airbnb ? La taxe de séjour est-elle également applicable pour ces propriétés ? Il existe en effet quelques biens dans notre commune qui sont présents sur le site d'AirBnb en vue d'une location, d'où mon intérêt pour cette question.

Réponse du bourgmestre : La taxe s'applique également aux séjours passés dans ces logements, mais nous n'en faisons pas le suivi actuellement. A ma connaissance, la commune de Mamer a instauré une taxe spéciale Airbnb. Peut-être cet exemple pourrait nous servir comme orientation afin de collecter également les taxes des nuitées passées dans ces propriétés.

Daniel Michels :

Je suppose que ce genre d'activité ne né-

Antragsformular bereits an die Haushalte ausgeteilt?

Antwort des Bürgermeisters: Das Formular wird momentan an alle Haushalte ausgeteilt und müsste auch in Kürze bei Ihnen eintreffen.

Daniel Michels:

Bei meiner letzten Frage handelt es sich um das Thema einer Kurtaxe. Haben wir ein solche Regelung in unserer Gemeinde?

Antwort des Bürgermeisters: Eine solche Regelung gibt es und wird von den ansässigen Hotels auch regelmäßig an uns überwiesen.

Daniel Michels:

Wie vertrauenswürdig sind die Angaben die die Verwaltung von den Hotels bekommt?

Antwort des Bürgermeisters: Es scheint mir so, als wären die Daten absolut glaubwürdig, da wir z.B. bei einem Hotel in Roeser doch überrascht waren, wieviel Übernachtungen es doch dort im Pandemiejahr 2020 gab. Ein Jahr, in dem wir angesichts der niedrigen Belegungsrate während der Pandemie sogar die Angabe von zehn Nächten akzeptiert hätten. Daher habe ich vertrauen, dass die Angaben alle stimmen.

Daniel Michels:

Wie steht es mit Airbnb-Mietobjekten? Ist die Kurtaxe ebenfalls für diese Objekte Pflicht? In unserer Gemeinde gibt es derzeit ein paar solcher Angebote auf AirBnb, daher meine Frage.

Antwort des Bürgermeisters: Die Taxe gilt auch für Übernachtungen in diesen Mietobjekten, jedoch werden aktuell keine Nachverfolgungen unsererseits getätigt. Ich weiß von der Gemeinde Mamer, die eine spezielle Airbnb-Steuer eingeführt hat. An dieser Funktionsweise könnte man sich eventuell orientieren um die Steuern auch bei diesen Objekten einzutreiben.

Daniel Michels:

Ich nehme an, dass für diese Art von Akti-

cessite pas non plus l'autorisation de la commune.

Réponse du bourgmestre : Il s'agit d'une location d'un appartement, donc aucune autorisation n'est requise.

Fabrice Pompignoli :

Aujourd'hui, je tiens à remercier le service des eaux de l'administration communale. Comme il y avait ce matin des problèmes de pression d'eau à Roeser, Crauthem et Peppange, et que les ouvriers du service des eaux étaient à pied d'œuvre tôt le matin pour résoudre le problème, je tiens à les remercier vivement pour leurs efforts.

Réponse du bourgmestre : Merci également aux collaborateurs du département des relations publiques, qui ont eux aussi envoyé très tôt des messages par SMS et par le biais de notre application afin d'informer nos concitoyens.

Wayne Stoffel :

J'ai récemment constaté qu'au début des vacances d'été, une association locale avait envoyé des lettres à divers enfants dans le but de recruter de nouveaux membres et ceci sous couvert d'une enveloppe de l'administration communale. En outre, des dépliants publicitaires pour une autre association ont été distribués avec le nouveau bulletin sur l'organisation scolaire. Pour autant que je sache, ces deux pratiques ont été interdites par le Collège échevinal, d'autant plus que le premier cas pose également un problème en matière de protection des données.

Réponse du bourgmestre : Je n'ai pas connaissance d'une telle démarche. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me communiquer le nom de l'association après la réunion afin de connaître le fond de l'affaire. En principe, nous ne distribuons pas de documents pour les associations. Chaque association a la possibilité d'inscrire ses manifestations dans notre agenda, respectivement de publier un article dans le journal communal.

Wayne Stoffel :

Pour mon propre intérêt, j'aimerais savoir qui installe les distributeurs de sacs pour déjections canines dans la commune.

vitäten auch keine Genehmigung der Gemeinde notwendig sind.

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich um eine Vermietung einer Wohnung, ist also nicht genehmigungspflichtig.

Fabrice Pompignoli:

Ich würde heute gerne ein Dankeschön aussprechen für den Wasserdienst der Gemeindeverwaltung. Da es heute Morgen größere Probleme mit dem Wasserdruck in Roeser, Krautem und Peppingen gab, und die Arbeiter vom Wasserdienst schon in aller früh dran waren, das Problem zu lösen, möchte ich mich in aller Form für diesen Service bei den Gemeindearbeitern bedanken.

Antwort des Bürgermeisters: Ein Dank geht ebenfalls an die Mitarbeiter der Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit, die ebenfalls so früh schon entsprechende Informationen an die Bevölkerung über SMS und unsere App gesendet haben.

Wayne Stoffel:

Ich musste neulich feststellen, dass am Anfang der Sommerferien ein ansässiger Verein Briefe an verschiedene Kinder anhand einem Briefumschlag der Gemeindeverwaltung geschickt hat, mit dem Ziel für neue Mitglieder zu werben. Des Weiteren wurden mit dem neuen Schulmagazin Werbeflyer für einen anderen Verein mit ausgeteilt. Meines Wissens waren diese beiden Methoden vom Schöfferrat untersagt worden, wohlwissend, dass es beim ersten Beispiel auch noch ein Datenschutzproblem gibt.

Antwort des Bürgermeisters: Ein solches Vorgehen ist mir bislang nicht bekannt. Ich wäre Ihnen dann dankbar, wenn Sie mir nach der Sitzung den Namen des Vereins nennen um der Sache auf den Grund zu gehen. Im Prinzip ist es so, dass wir keine Dokumente für Vereine verteilen. Jeder Verein hat die Möglichkeit seine Aktivitäten in unserem Terminkalender einzutragen, respektive sich im Gemeindeblatt bei Bedarf mit einem Artikel auszudrücken.

Wayne Stoffel:

In eigenem Interesse würde ich gerne erfahren, von wem die Hundetütenspender in der Gemeinde installiert werden.

Réponse du bourgmestre : Il s'agit du service d'hygiène de la commune.

Nadine Brix :

J'ai une question concernant l'aire de jeux « Op der Hoehl » à Roeser. Tous les équipements ont été récemment démontés et de nouvelles fondations ont été posées. Le matériel sera-t-il remplacé par du nouveau ?

Réponse du bourgmestre : L'équipement sera remplacé, c'est exact.

Nadine Brix :

Une autre question concerne les bacs à fleurs nouvellement posés le long du trottoir de la « rue Schlammestee » à Roeser. Actuellement, les bacs sont laissés à l'abandon et les mauvaises herbes y fleurissent. Je suppose que les récipients ne sont pas assez volumineux pour être plantés et que les jardiniers n'ont pas de solution à proposer.

Réponse du bourgmestre : Vous avez raison. Pour l'instant, nous sommes toujours à la recherche d'une solution. Ces bacs de plantation ont été construits à la demande de l'administration des Ponts et Chaussées sans que nous étions demandeurs. Nous aurions préféré que ces jardinières ne soient pas érigées du tout, car nous sommes désormais chargés de la plantation.

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich um den Hygienesdienst der Gemeinde.

Nadine Brix:

Ich habe eine Frage in Bezug auf den Spielplatz „Op der Hoehl“ in Roeser. Es wurde rezent alle Spielgeräte entfernt, sowie neue Fundamente angelegt. Werden hier die Geräte erneuert?

Antwort des Bürgermeisters: Hier werden die Gerätschaften erneuert, korrekt.

Nadine Brix:

Eine andere Frage betrifft den neuangelegten Grünstreifen im Bürgersteig in der „rue Schlammestee“ in Roeser. Momentan werden hier keine Bepflanzungen vorgenommen und die Steifen werden dem Unkraut überlassen. Ich nehme an, dass die Behältnisse nicht groß genug sind um Pflanzen anzulegen und die Gärtnerei keine Lösung haben.

Antwort des Bürgermeisters: Sie haben Recht. Momentan halten wir noch nach einer Lösung Ausschau. Diese Bepflanzungskästen wurden von der Straßenbauverwaltung erbaut, ohne dass die Gemeinde darum gebeten hatte. Uns wäre es lieber gewesen, dass man diese Kästen überhaupt nicht errichtet hätte, da wir nun zuständig für die Bepflanzung sind.

12.0

Commissions consultatives communales – Remplacements

Proposition de remplacement dans différentes commissions consultatives demandés par le groupe CSV :

- Commission culturelle : remplacement de M. Marcel Dostert par Mme Nathalie De la Hoz
- Commission de l'égalité des chances : remplacement de Mme Suzette Dostert par M. Mauro Seabra
- Commission de la jeunesse : remplacement de M. Claude Bertrand par M. Kim Lopez Mendes.

Remplacement dans différentes commissions consultatives demandés par le groupe LSAP :

- Commission de la circulation : remplacement de M. Fernand WEIMERSKIRCH par M. Christophe OLIVIER

12.0

Kommunale beratende Kommissionen – Neubesetzungen

Vorschlag für die Neubesetzung der verschiedenen beratenden Kommissionen auf Antrag der CSV-Fraktion:

- Kulturkommission: Ersetzung von Herrn Marcel Dostert durch Frau Nathalie De la Hoz
- Kommission für Chancengleichheit: Ersetzung von Frau Suzette Dostert durch Herrn Mauro Seabra
- Jugendkommission: Ersetzung von Herrn Claude Bertrand durch Herrn Kim Lopez Mendes.

Vertretung in verschiedenen von der LSAP-Gruppe geforderten beratenden Kommissionen:

- Verkehrskommission: Ersetzung von Herrn Fernand WEIMERSKIRCH durch Herrn Christophe OLIVIER

- Commission culturelle : remplacement de M. Jerry BUCARI par M. Thierry RAGUET
- Commission de l'environnement : remplacement de M. Fernand WEIMERSKIRCH par M. Angelo LOURENÇO
- Commission des finances : remplacement de M. Fernand WEIMERSKIRCH par M. Sérgio GOMES CORDEIRO
- Commission de la jeunesse : remplacement de M. M. Angelo LOURENÇO par M. Lenny KARP
- Commission scolaire : remplacement de M. Jerry BUCARI par Mme Bettina BALLMANN
- Commission sociale : remplacement de M. Jerry BUCARI par Mme Sonia PIMENTA.

La nomination de chaque nouveau membre a fait l'objet d'un scrutin particulier et d'une délibération distincte du conseil.

Chaque nomination a été décidée à la majorité absolue et par vote secret. Ne s'agissant pas de nominations à un emploi le huis clos n'était pas requis.

- Kulturkommission: Ersetzung von Herrn Jerry BUCARI durch Herrn Thierry RAGUET
- Umweltkommission: Ersetzung von Herrn Fernand WEIMERSKIRCH durch Herrn Angelo LOURENÇO
- Finanzkommission: Ersetzung von Herrn Fernand WEIMERSKIRCH durch Herrn Sérgio GOMES CORDEIRO
- Jugendkommission: Ersetzung von Herrn Angelo LOURENÇO durch Herrn Lenny KARP
- Schulkommission: Ersetzung von Herrn Jerry BUCARI durch Frau Bettina BALLMANN
- Sozialkommission: Ersetzung von Herrn Jerry BUCARI durch Frau Sonia PIMENTA.

Die Ernennung jedes neuen Mitglieds war Gegenstand eines gesonderten Votums und einer separaten Beschlussfassung des Rates.

Jede Ernennung wurde mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Da es sich nicht um die Besetzung einer Arbeitsstelle handelte, musste die Sitzung nicht unter Ausschluss der Öffentlichkeit abgehalten werden.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 27. September 2021

Nach der Vorstellung der vorgesehenen Haushaltsabänderungen einzelner Posten, stellte Rat **Erny Fisch** fest, dass die vorgeschlagenen Änderungen minimal sind und dies darauf hindeutet, dass in dieser Gemeinde eine realistische Finanzpolitik getrieben wird.

Rätin **Bettina Ballmann** erklärte, dass die LSAP-Fraktion mit dem Verkauf der Grundstücke für die Erweiterung der A3 einverstanden sei und erkundigte sich gleichzeitig, ob der Schöfferrat bereits eine Antwort auf die von ihr vor einigen Monaten eingereichten Fragen hätte, in Bezug auf die Ausbaustrecke und deren Kompensationsmaßnahmen.

Rätin **Bettina Ballmann** zeigte sich erfreut, dass bei der Abänderung im Verkehrsreglement, viele Vorschläge aus der Verkehrskommission sowie aus dem Gemeinderat in Betracht gezogen wurden. Die zukünftige 30er-Zone vor der neuen Schule in Berchem, sowie die neu geplanten Zebrastreifen auf der Pédibusstrecke in Biwigen und Krautem werden sicherlich für mehr Sicherheit auf dem Schulweg unserer Kinder sorgen. Bettina Ballmann hofft, dass in Zukunft noch mehr Kinder mit dem Pédibus zur Schule gehen und dass Eltern, die ausnahmsweise ihre Kinder zu Schule bringen müssen, die neue Kiss&Go Zone benutzen, damit sich das Verkehrschaos vor den Schulen langsam beruhigt. Auch die neuen Stationierungsverbote werden einerseits für mehr Sicherheit sorgen, aber andererseits auch den Verkehr fließender gestalten. Zusätzlich kann somit in Krautem und Roeser ein Fahrradstreifen eingezeichnet werden und die genannten Dörfer mit dem nationalen Fahrradweg, der von Peppingen kommt, verbinden.

Auch Rat **Erny Fisch** begrüßte, dass für das Parkproblem beim Friedhof in Roeser, das er im Gemeinderat aufgeworfen hat, eine Lösung gefunden wurde.

Die Gemeinderätin **Sandra Carelli** bedankte sich bei dem Schöfferrat für die Initiative, indem die Gemeinde, im Rahmen der Mobilitätswoche und des Schulanfangs, gemeinsam mit der Vereinigung „Pro Velo“ eine Aktion „Kidical-Mass“ startete. Diese weltweite Bewegung hat zum Ziel, dass sich alle Kinder und Jugendliche sicher und selbständig mit dem Fahrrad bewegen können. Hierbei, wo 20 Schüler, unter Polizeigeleitschutz, von Peppingen zur Grundschule Krautem fuhren, wurde erneut ersichtlich wie dringend ein abgesicherter Fahrradweg zwischen Peppingen und Krautem notwendig wäre. Da allerdings, durch fehlende Grundstücke, das Anlegen dieses Radweges entlang der Staatsstrasse noch etwas dauern kann, sollte man vielleicht, in der Zwischenzeit, über eine Art „Fahrrad-Bus“ oder „Fahrrad-Taxi“ mit Begleitung (ähnlich wie Pédibus) nachdenken.

Rat **Angelo Lourenço** begrüßt die Unterzeichnung des Vertrages zum Klimapakt 2.0, welcher sicherlich effizienter ist und den Gemeinden mehr Mittel und Handlungsfelder bietet, sowie mehr Wert auf die Beteiligung der Bürger legt, denn die Umweltfrage geht uns alle etwas an.

Rat **Angelo Lourenço** möchte, im Namen unserer Fraktion, der Eigentümerin, Frau Paulette Kieffer-Wagner, dafür danken, dass sie der Gemeinde das Grundstück für das Projekt zur Schaffung von Feuchtgebieten und zur Anpflanzung von Hecken und Pappeln in Peppingen zur Verfügung gestellt hat. Ziel dieses Projekts ist das Anlegen von 4 Teichen und das Umwandeln des aktuell geschlossenen Kanals (herkommend aus dem Diebelchen) in einen offenen naturnahen Graben, die Erhaltung und der Schutz der Fauna und Flora sowie die Sicherung der Artenvielfalt durch die Anpflanzung von Hecken. Neben den ökologischen Aspekten wird dieses Projekt auch den Ortseingang von Peppingen verschönern.

Rat **Angelo Lourenço** zeigte sich erfreut über den humanitären Zuschuss (5000€), der an die Unicef und an Handicap International, zur Unterstützung der Bevölkerung in Haiti, gewährt wurde. Elf Jahre nach dem schrecklichen Erdbeben ist Haiti immer noch ein Land in Trümmern, deshalb ist es wichtig, sich vor Augen zu halten, dass es Menschen gibt, die auf unsere Solidarität zählen!

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 27 septembre 2021

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 27. September 2021

Am September Gemengerot hunn zwee Punkte besonnesch eraus gestach:

Bäitrëtt zum Klimapakt 2.0

D'Course fir méi Klimaschutz um lokalen Niveau ass lancéiert! Am Juni huet d'Chamber per Gesetz dee vum gréngen Ëmweltministère proposéierte „Klimapakt 2.0“ tëscht Staat a Gemengen lancéiert, an elo ass och Réiser nees dobäi. De Klimapakt 2. ass däitlech méi ambitiéis wat d'Zieler ugeet, mee bitt de Gemengen och méi Ënnerstëtzung fir méi effikass, méi séier a méi koherent beim Klimaschutz, der Energietransitioun an der Nohalteger Entwécklung virun ze kommen.

Klimapakt 2.0 heescht:

- > En Concours tëscht de Gemengen fir bis 2030 beim lokale Klimaschutz séier virun ze kommen
- > 50 % méi Berodungstonne vum Staat fir d'Ëmsetze vu lokale Klimamesurë
- > Zesummenaarbecht tëscht méi Gemengen gétt vereinfacht
- > En ambitiéis a breede Moosnamekatalog deen d'Gemengen sollen ëmsetze
- > Obligatioun e Klimaschäffen ze bestëmmen fir d'Koordinatioun an d'politesch Verantwortung
- > Méi lokal Biergerbedeegung iwwert d'Klimatëam an doriwwer eraus.

Fir déi gréng Réiserbann ass klor, datt d'LSAP/CSV Majoritéit an dësem Kontext eng déck Schëpp muss bäileeën. Beim éischte Klimapakt luech Réiser wäit hannert de beschte Gemengen, a beim 1. SolarChallenge (www.solarchallenge.lu) hat eis Gemeng mol guer net matgemaach. Dofir hu mir nach eng Kéier eis Fuerderung vu leschtem Dezember widderholl, datt mer nëmme viru kommen, wann d'Gemeng méi personell Ressourcen an d'Nohalteger Entwécklung stécht a säin Ëmwelt Service dréngend verstärkt. Méi Informatiounen zum Pakt: <https://www.pacteclimat.lu>

Wann Dir interesséiert sidd am Réiser Klimateam matzemaachen a bei der Ëmsetzung vun de Klimapakt Zieler ze hëllefen, da mëllt iech op der Gemeng oder bei eis (Gréng Gemengerot a Member vum Klimateam: dan.michels@mac.com)

Gréisser Upassung vum Verkéiersreglement

De Gemengerot huet e gréissere Pak vu Ännerunge ugeholl déi der Verkéierssicherheit, der Verkéiersberouegung, der Verbesserung vum Verkéiersfloss an der Attraktivitéit vum Vélo als Fortbewegungsmëttel sollen déngen. Och wa mer eenzel Kriticken a Bedenken an der Debatte geäussert hunn, war et eis als gréng awer wichteg fir dës Modernisatiounen ze stëmmen. Eng Wonnerléisung gétt et och bei der Verkéierspolitik net, ausser datt et evident ass, datt een dee Verkéier kritt fir deen ee baut. E simpelen „Angebotstreifen“ fir de Vélo op Hauptstroossen (Peppeng – Crauthem - Réiser) ass sécherheetsméisseg net gutt a wäert weiderhin vill Leit ofschrécken fir méi dacks mam Vélo ze fueren. Trotzdeem ass et endlech een Ufank bei der laang iwwerfälliger Mise en place vu Vélosweeër an eisen Dierfer, inklusiv der Erlabnis an Zukunft eenzel Einbanen mam Vélo dierfen a béid Richtungen ze benotzen. D'Richtung stëmmt deemno och wann et nach un der néideger Konsequenz feelt. Mir freeën eis och iwwert méi Zones 30 a speziell och iwwert dee vun eis proposéierte Foussgängersträifen bei der Eisebunnsbréck an der Kockelscheierstrooss, dee ganz wichteg fir de Pedibus ass. Och d'Erweiterung vum Parking zu Réiser an zu Crauthem a Kombinatioun mat eenzele Parkverbueter ass - a priori - eng gutt Saach, obwuel een d'Parkingssituatioun onbedéngt muss an Ae behalen. Eng Extensioun riskéiert bekanntlech ëmmer de Problem just bässe méi wäit ze verlageren.

Eis mëndlech Froen un de Schäfferot

Do ware mir wéi ëmmer ganz aktiv. Eis Froen an déi jeeweileg Äntwerten fannt der am Sëtzungsrapport op de Säiten virdrun, oder och am Video: Déi ganz Gemengerotssitzung vum 27.09 fannt der hei: <https://video.roeser.lu/v/DRjwgFMVQA>

Nos positions au Conseil communal du 27 septembre 2021

La version française est disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann>
ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 27. September 2021

Contrat Pacte Climat 2.0

Dass eis Gemeng och dem Klimapakt 2.0. adheréiert ass d'logesch Suite vum Engagement vun der Gemeng am Beräich Klimaschutz. Vu dass de Pacte Climat 2.0. op säi Virgänger opbaut an aus de Schwaachstellen a Feeler vun deem eng Léier zitt, bréngt deen heite Klimapakt dann och eng Rëtsch Verbesserungen an Upassungen déi ze begrëisse sinn. Ënnert anerem ass dat ee järeliche Rapport vun den Aktiounen déi an engem Joer gelaf sinn sou wéi eng "participation citoyenne". D'Awunner aus der Gemeng ginn also méi agebonnen.

Convention relative à l'aménagement de zones humides et à la plantation de haies et de peupliers

Dem SICONA säin Engagement fir eis Ëmwelt, dee nëmme realisabel ass mat der Hëllef vu Leit déi bereet sinn Terrainen zur Verfügung ze stellen fir dass weider Weieren amenagéiert an zousätzlech Beem kënnen geplanz ginn, ass luewenswäert. Déi nei Amenagementen erlaben diverser Fauna a Flora sech unzesidelen an droe vill zur Biodiversitéit bäi. Aus rengem Virwëtz wollte mir wësse firwat sou Konventiounen fir eng Dauer vun 9 Joer ofgeschloss ginn. De geneeë Grond konnt awer keen eis direkt ginn.

Règlement général de la circulation - Modification

Als preliminar Remark zu dëser weiderer Modifikatioun hunn d'DP-Conseillere bedauert dass d'Verkëierskommission bei der Ausschaffung et mat agebonne ginn ass. Mir vermëssen och nach ëmmer eng global Iwwerleeung betreffend d'Verkëiers- a Parkproblematik an der Gemeng Réiser. Den DP-Conseillere ware säitens Awunner aus der Beeteburgerstrooss zu Crauthem Reklamatiounen erugedroe ginn betreffend de Vëlobehëlfssträifen deen op där Plaz geplangt ass. Déi Awunner fäerten lo fir d'Sécherheet vun hire Kanner. Déi Vëlosspuer bréngt nämlech ee komplette Stationéierungsverbuert mat sech. Déi stationéiert Autoen, déi fir vill Roserei bei verschiddeenen Autofuerer gesuergt hunn, hunn awer och gemaach dass allgemeng d'Autoë méi lues hu misse fueren. Vu dass déi Vëlosspuer net physesch vun der Strooss getrennt ass, fäerten d'Leit déi do wunnen dass an Zukunft an hirer Strooss ëmsou méi wäert gerannt ginn well dee Velosbehëlfssträifen fir muncher ee wäert eng Verbreedung vun der Strooss duerstellen. Dozou kënt dass fir vill Leit ee Parkproblem entsteet an déi geparkten Autoe sech folglech op aner Stroosse wäerte verlagere. Laut Buergermeeschter wäeren awer just zwou Reklamatiounen bei him ukomm. Mir hunn eemol méi drop higewisen dass eis Gemeng op ville Plazen Problemer mat iwwerhéichter Vitesse huet, wat als Konsequenz ee negativen Impakt op d'Liewensqualitéit vun den Awunner huet. Mir hu proposéiert no Léisungen ze sichen an zum Beispill Schëlde opzestellen déi d'Leit bidden een Deen aneren ze respektéieren a sech d'Stroossen an d'Weeër ze Deelen, sou wéi dat an anere Länner de Fall ass, wou dann och massiv Ralentsseuren an den Uertschaften installéiert ginn.

Mat verschiddeenen Ännerungen si mir awer averstanen, wéi z.Bsp. d'Kennzeechnung vu Parkplazen fir personnes à mobilité réduite an den Amenagement vun engem Deel vun der Beeteburger Strooss zu Bierchem als Zone 30.

Den DP-Conseiller huet schlussendlech nach drop opmierksam gemaach dass d'Bautereglement vun der Réiser Gemeng Widderspréch beinhalt déi d'Parksituatioun an de Stroossen nach méi komplizéiert. Sou ass déi maximal Breet vun den Afaarten op enger Gemengestrooss net méi limitéiert wat dozou féiert dass vill Awunner virun hirem Haus breet Afaarten amenagéieren. Mat der Konsequenz dass op der Strooss nach manner Parkméiglechkeeten iwwereg bleiwen. Gläichzäiteg awer mussen an enger Residenz zwou Parkplazen pro Appartement virgesi sinn, obwuel de Keefer net ka gezwonge ginn déi zwou Parkplazen mat ze kafen, wat dozou féiert dass nach méi ee grouse Besoin u Parkplazen op der Strooss entstanden ass.